

**ПОМОЩНИКУ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Д.Б.РЮРИКОВУ

Уважаемый Дмитрий Борисович,

Посольство США в Москве 9 января с.г. передало нам с сопроводительной запиской временного поверенного в делах США в Москве Дж.Тейфта на имя Президента России послание Х.Клинтон, адресованное Б.Н. и Н.И. Ельциным и датированное 8 ноября 1996 года. Х.Клинтон пишет, что рада успешной операции, сделанной Б.Н.Ельцину, и желает ему скорейшего полного выздоровления. Кроме того, она благодарит за направленные ей поздравления с днем рождения и подарок.

Полагаем, что письмо Х.Клинтон реакции не требует.

Приложение: упомянутое.

**Заместитель министра
иностраных дел
Российской Федерации**

С уважением


Г.Мамедов

"15" января 1997 года
N 1403/сс

В. Зубов
150497

09.11.96
N 10797

102285 15.01.97

КАБЦЕЛЯРНЯ
ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ

1142	15.01.97
Администрация Президента Российской Федерации	
л .1	пр .4 16:28:26

Rel



Embassy of the United States of America

174

Moscow, Russia

January '8, 1996

Dear Mr. President:

I have the honor to transmit the enclosed letter from the First Lady, Mrs. Hillary Clinton.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "John F. Tefft". The signature is written in a cursive style with a large, sweeping flourish at the end.

John F. Tefft
Charge d'Affaires, a. i.

Enclosure

Letter from the First Lady

His Excellency

Boris Nikolayevich Yeltsin,

President of the Russian Federation,

Moscow.

001233 15.01.97

к Сх. №1142 от 15.01.97.

КАНЦЕЛЯРИЯ
ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ

1143	15.01.97
Администрация Президента Российской Федерации	
л.1	пр.3 16:31:41

pe

Получено в ДСА МИД РФ
из посольства США в Москве
9 января 1997 года

Перевод с английского

9 ноября 1996 года

Дорогие Борис и Наина,


Я так рада узнать об успешном проведении операции и надеюсь, что полное выздоровление и возвращение к работе произойдут как только позволят врачи. Билл и я каждый день посылаем вам наши наилучшие пожелания и молитвы. Надеемся увидеть вас обоих в Денвере, штат Колорадо, в ходе саммита "семерки", если не ранее.

Спасибо также за то, что вы вспомнили о моем дне рождения. Это было очень внимательно с вашей стороны, что, несмотря на все ваши заботы вы прислали мне эти очаровательные чаши и ложки. Я буду хранить их как прекрасное напоминание о нашей дружбе.

С теплыми пожеланиями,

Искренне ваша,

Хиллари



Перевел: (В.Истратов)

Примечание переводчика: письмо написано от руки.

November 9, 1996

Dear Boris and Nanna,

I am so grateful to hear of the successful operation, and hope a full recovery with a return to work will occur as soon as the doctors permit. Bill and I have sent our best wishes and prayers your way everyday. We hope to see you both in Denver, Colorado during the 6-7 summit - if not before then.

Thank you also for remembering my birthday. In the midst of

- 2 -

all your concerns, it was so thoughtful of you to send me the lovely bowls and spoons. I will treasure them as a wonderful reminder of our friendship.

With warm regards,

I am

Sincerely yours,

Hilary

001137

15.01.97

15.01.97

к Вх. № 1142 от 15.01.97.

КАНЦЕЛЯРИЯ
ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ

10. ФЕВ 1997 10797

144	15.01.97	КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ
11.2 пр.1	15.01.97	

re